

**El vuitantè aniversari de l'Editorial Barcino (1924-2004).** — El 29 d'agost de 1924 es va enllestir la impressió del primer llibre de l'Editorial Barcino. Pel que sembla, però, el procés d'enquadració va ser més lent del previst, i el volum no va arribar a les llibreries fins a final de setembre. Es tractava de *Lo somni* de Bernat Metge, a cura de Josep M. de Casacuberta i amb un pròleg de Lluís Nicolau d'Olwer. L'any 2004, per tant, en va fer vuitanta de la fundació de la Barcino. La celebració de l'efemèride ha afavorit que des de l'editorial es faci balanç de tots aquests anys d'activitat, per tal d'encarar amb més garanties els nous reptes que la societat actual planteja.

Entre les activitats dutes a terme per commemorar l'aniversari cal destacar molt especialment l'exposició *Clàssics i més. L'Editorial Barcino i Josep Maria de Casacuberta*. La mostra fa un repàs de la història de l'editorial des dels seus orígens, en plena dictadura de Primo de Rivera, fins a l'actualitat, passant per l'impuls cultural viscut durant la Segona República, les dificultats dels anys de la Guerra Civil i de la postguerra, i, ja a la dècada dels setanta, el suport de la Fundació Carulla, que ha assegurat la continuïtat de la tasca iniciada l'any 1924. L'exposició, de la qual s'ha publicat un catàleg, es va inaugurar al Museu d'Història de Catalunya (Barcelona) el dia 22 de setembre de 2005, on es va poder visitar fins al 8 de gener de 2006. Posteriorment, va iniciar una itinerància que, durant el mes de març, la va dur a la Universitat d'Alacant; a continuació, entre els mesos de juny i agost, va ser al Museu de la Vida Rural de l'Espluga de Francolí, i durant el mes de desembre, a la Casa de Cultura de Gandia.

Evidentment, una de les prioritats actuals de l'editorial és el manteniment de les col·leccions de textos crítics que publica, fent una atenció específica a Els Nostres Clàssics. Darrerament han aparegut diversos volums en aquesta sèrie, entre els quals cal esmentar l'edició del *Recull d'exemples i miracles ordenat per alfabet*, versió catalana medieval del text llatí d'Arnau de Lieja, a cura de Josep-Antoni Ysern Lagarda; la també traducció catalana medieval del regiment de sanitat anomenat *Quesits o perquens*, obra del metge napolità Girolamo Manfredi, l'edició del qual ha anat a càrrec d'Antònia Carré; les *Poesies* de Jordi de Sant Jordi, a cura d'Aniello Fratta, i una nova edició de *Lo somni* de Bernat Metge, preparada per Stefano M. Cingolani. Estretament relacionat amb un dels volums d'ENC, s'ha d'esmentar la publicació d'un CD-ROM amb les *Poesies* d'Ausiàs March, el text del qual parteix de l'edició de Pere Bohigas, a cura de Joan Santanach i Joan Torruella.

Els vuitanta anys de la Barcino han servit igualment per recuperar una de les línies editorials, la de la divulgació dels clàssics medievals, que en els darrers temps havia quedat una mica en segon terme. S'ha inaugurat, així, una nova col·lecció, la Biblioteca Barcino, per a textos antics amb ortografia normativa i convenientment anotats. De moment, s'hi han publicat les *Homilies d'Organyà*, a cura d'Amadeu Soberanas i Andreu Rossinyol, en un volum que inclou, a més del text medieval i el facsímil del manuscrit, versions dels sis sermons conservats en català modern, en espanyol i en anglès; també hi han aparegut una antologia de textos de Francesc Eiximenis, titulada *Llibres, mestres i sermons*, a cura de David Guixeras i Xavier Renedo, i el conegut receptari de cuina anomenat *Llibre de Sent Soví*, a cura de Joan Santanach.

Així mateix amb l'objectiu de fer arribar les principals obres de la literatura catalana medieval a un públic tan ampli com sigui possible, i seguint el camí iniciat amb les *Homilies*

*d'Organyà*, s'han establert acords de col·laboració amb diverses editorials per tal d'impulsar traduccions d'aquests llibres. Així, s'han publicat fins a la data dos llibres en anglès, fets en coedició amb Tamesis: *The Catalan Expedition to the East: from the Chronicle of Ramon Muntaner*, traduït per Robert D. Hughes i amb una introducció de J.N. Hillgarth, i *Ausiàs March: Verse translations of thirty poems*, a cura de Robert Archer; i dos més en castellà, que han aparegut amb el doble segell de DVD Ediciones i Editorial Barcino: el *Libro de amigo y amado* de Ramon Llull, en versió d'Eduardo Moga i amb el text català de l'edició crítica d'Albert Soler acarat, i *El sueño* de Bernat Metge, en versió de Jordi Carrión. Igualment, s'estan preparant diverses traduccions a l'alemany de clàssics catalans —entre altres, de la *Doctrina pueril* de Ramon Llull, del *Curial e Güelfa* i d'una selecció de poesies d'Ausiàs March—, i es mantenen converses amb editorials franceses i italianes per establir acords paral·lels en les llengües respectives. [J. Sa.]